

---

## 使節団の多角化：現代の国際日本研究の新たな流れ

### Multidirectional Missions: New Flows in Contemporary Global Japanese Studies

ニコラス・ランブレクト

Nicholas LAMBRECHT

---

岩倉使節団の時代から、日本の文化・社会・政治、そして地域や世界における日本の役割は、人々の日本への流入、日本からの流出によって絶えず形成されてきた。それが最も大きな形で現れたのが、帝国日本の侵略的な領土拡大の時期に見られた人の大量移動と帝国崩壊後の大量帰還である。後者の重要性は、近年、戦後日本に引揚げてきた数百万人の日本人に焦点を当てた多くの研究により、浮き彫りになっている。人文学分野においては、影響力のある文学作品が、どのように引揚げを描き、戦後の大衆意識の中でその概念を変容させたかにあらためて着目した研究などがある。

現在、このような日本の引揚げ文学の研究は、戦後日本文学のカノンを再評価するための基礎となり得る重要な岐路に立っている。さらに広義には、戦後の人口移動と不完全な脱植民地化が現代日本の形成に果たしている役割を明らかにしようとする今後の試みにとっても不可欠なものになるであろう。しかし、今後この種の研究は、より多様な方向へ発展していく必要があることも明らかである。日本の引揚げ文学をアジアやその他の地域の文学と合わせて研究することによってのみ、戦後の日本への引揚げを、戦後の大規模な海外移住、旧植民地間の移住、その後の冷戦に強く影響された国際的な人の移動の文脈の中で適切かつ正確に捉えることができるようになると思う。つまり、日本の引揚げ文学の研究の現状は、国際日本研究そのものがより多角的になる必要があることを物語っている。

Since the time of the Iwakura Mission, flows into and out of Japan have continuously shaped Japan's culture, society, and politics, as well as the role of Japan in the region and beyond. This is revealed on the largest scale by the vast movements of people that took place during the aggressive expansion of the Japanese empire, and in the mass repatriation event that took place after the empire's fall. The importance of the latter of these movements has been highlighted in recent years by an expanding body of research concentrating on the millions of postwar repatriates to Japan. In the humanities such research includes a renewed focus on how influential works of literature represented repatriation and altered its conception in postwar popular consciousness.

We have now reached the juncture at which this essential research into Japanese-language repatriation literature can serve as a foundation for reevaluating the postwar Japanese literary canon; still more broadly, this research will prove indispensable to future attempts to uncover the ongoing role of postwar migration and incomplete decolonization in shaping contemporary Japan. Yet it has become clear that going forward, this type of research must develop in a more diverse direction. It is only by examining Japanese-language repatriation literature in concert with other literatures from across Asia and further afield that we can hope to frame postwar repatriation to Japan appropriately and accurately in the context of other significant postwar migrations out of Japan, migrations between locations in the former Japanese empire, and other

こうした問題意識を背景に、日本の高等教育機関において調整の動きが見られ始めていることは重要である。大阪大学大学院人文学研究科の「グローバル・ジャパン・スタディーズ」プログラムでは、英語で学ぶ「Advanced」「Special」「Issues」の各科目の履修者がここ数年大幅に増えている。これは学生全体の人口構成の変化も一因である。履修者の多くが日本の高等教育機関への世界的な流入・流出の一端を担っている。しかし同時にそれは、日本研究が、それ自体が目的ではなく、グローバルな理論的枠組みを評価するための有用なケーススタディとして機能することが認識されるようになってきたことを示している。特に、国際日本研究領域における3言語・4言語研究の役割は、研究視点を刷新する上で極めて重要であることが分かってきている。この新たな研究視点とは、日本を単に中心化あるいは脱中心化するのではなく、多角的な流れの中で日本を適切に位置づけることができるよう研究を深めるための多義的な方法である。こうした傾向は、国際日本研究が発展を続ける中で研究者が積極的に受け入れていく必要がある。

international flows that were strongly influenced by the ensuing Cold War. In other words, the current state of studies of Japanese-language repatriation literature illustrates how global Japanese studies research must itself become more multidirectional.

Importantly, a recognition of this sort of issue has begun to result in adjustments that are now taking place at an institutional level in higher education in Japan. At Osaka University's Graduate School of Humanities, enrollments in English-medium "advanced," "special," and "issues" classes in the Global Japanese Studies program have increased substantially over the past several years. In part this increase reflects the evolving demographics of the student body, as many participants in these courses are themselves part of international flows into and out of Japanese academia. However, it also reflects an increased recognition of how studies of Japan, rather than serving as ends in and of themselves, can function as useful case studies for evaluating global theoretical frameworks. In particular, the role of trilingual and quadrilingual research in the area of global Japanese studies is proving to be critical in renewing research perspectives such that they do not simply center or decenter Japan, but rather serve as multivalent avenues for further investigations that will properly situate Japan within a constellation of multidirectional flows. Trends of this kind must be actively embraced by researchers as the field of global Japanese studies continues to expand.